



BOSNIA AND HERZEGOVINA
Ministry of Human Rights and Refugees

Broj: JN-01-16-4-45-16/25

Datum: 01. 04. .2026. godine

Ministar za ljudska prava i izbjeglice BiH, na osnovu člana 55. Zakona o upravi („Službeni glasnik BiH“, broj 32/02 i 102/09), člana 69. stav (3) i člana 70. stav (1) i (4), Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“, broj 39/14 i 59/22), na Preporuku Komisije za nabavke broj: JN-01-16-4-45-15/25 od 24.03.2026. godine, u postupku nabavke usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod), donosi sljedeću:

ODLUKU
o poništenju postupka javne nabavke usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod)

Član 1.

Poništava se Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača za nabavku usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod), broj: JN-01-16-4-45-9/25 od 11.02.2026. godine, kojom je okvirni sporazum za nabavku usluga usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod), dodijeljen ponuđaču Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka, sa adresom: Ulica Grčka broj 4, Banja Luka, ponuda broj: II PR 1/2026 od 12.01.2026. godine, za ponudenu cijenu 11.800,00 KM bez PDV-a, odnosno 13.806,00 KM sa PDV-om.

Član 2.

Prihvata se preporuka Komisije i poništava se postupak javne nabavke usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod), iz razloga što odabrani ponuđač Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka na temelju Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: JN-01-16-4-45-9/25 od 11.02.2026. godine, nije dostavio dokaze o kvalifikovanosti u skladu sa članom 45. stav (1) tačke c) i d)) i članom 47. stav (1) tačke c) Zakona o javnim nabavkama.

Član 3.

Ova odluka objavit će se na web stranici Ministarstva (www.mhrr.gov.ba), istovremeno sa upućivanjem ponuđačima koji su sudjelovali u postupku javne nabavke, u skladu sa članom 70. stav (4) i (6) Zakona o javnim nabavkama.

Član 4.

Za izvršenje ove odluke se ovlašćuje i zadužuje Sektor za opće, pravne poslove i finansijsko-materijalne poslove Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH.

Član 5.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

O b r a z l o ž e n j e

Postupak javne nabavke pokrenut je Odlukom o pokretanju postupka nabavke usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod) broj: JN-01-16-4-45-1/25 od 30.12.2025.godine. Javna nabavka je provedena putem konkurentskog zahtjeva. Procijenjena vrijednost javne nabavke iznosila je 11.965,81 KM bez PDV-a.

Osnovne informacije o postupku: Obavještenje o nabavci broj: 679-7-2-45-3-46/25 od 30.12.2025. godine, objavljeno u Službenom glasniku BiH broj: 1/26 od 09.01.2026. godine. Tenderska dokumentacija broj: JN-01-16-4-45-2/25 od 30.12.2025.godine. Za predmetnu nabavku nije bila predviđena e-aukcija. Komisija za nabavku imenovana je Odlukom broj: 01-02-2-272-1/25 od 05.02.2025. godine.

Komisija za nabavke dostavila je ugovornom organu Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda broj: JN-01-16-4-45-5/25 od 22.01.2026. godine, Preporuku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj JN-01-16-4-45-7/25 od 02.02.2026.

godine i Izvještaj o radu broj: JN-01-16-4-45-8/25 od 02.02.2026. godine u postupku nabavke usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod).

U postupku po Izvještaju o radu utvrđeno je da je Komisija za nabavku blagovremeno i pravilno izvršila otvaranje, pregled i ocjenu prispijelih ponuda, o čemu je sačinila odgovarajuće zapisnike, u kojima je utvrđeno sljedeće:

- da su u predmetnom postupku zaprimljene tri (3) ponude;
- da su blagovremeno zaprimljene tri (3) ponude;
- da nije bilo neblagovremeno primljenih ponuda;
- da je ponuda ponuđača Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka kvalifikovana i prihvatljiva, te da su dostavljeni su svi traženi dokazi propisani tenderskom dokumentacijom na propisan način;
- da su ponude ponuđača Barbados d.o.o. Sarajevo i Prevedi24 d.o.o. Sarajevo nepravilne i iste se isključuju zbog neispunjavanja uslova za kvalifikaciju.

Ponuđači koji se isključuju zbog neispunjavanja uslova za kvalifikaciju, te obrazloženje razloga njihovog isključenja:

Ponuđač: Prevedi24 d.o.o. Sarajevo

Tačkom 3.1.4. tenderske dokumentacije traženo je :

„3.1.4 Tehnička i profesionalna sposobnost

Ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti vršit će se na osnovu sljedećeg:

- Izjava pod punom moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću, potpisana i ovjerena od strane ovlaštenog lica ponuđača, a u kojoj je navedeno da ponuđač raspolaže sa najmanje 3 (tri) kvalificirana prevoditelja, i da su najmanje 2 (dva) prevoditelja sudski tumači za engleski jezik.

Dokazi koji se zahtijevaju:

- Izjava pod punom moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću, potpisana i ovjerena od strane ovlaštenog lica ponuđača, a u kojoj je navedeno da ponuđač raspolaže sa najmanje 3 (tri) kvalificirana prevoditelja, i da su najmanje 2 (dva) prevoditelja sudski tumači za engleski jezik.“

Ponuđač Prevedi24 d.o.o. Sarajevo nije dostavio Izjavu pod punom, materijalom i krivičnom odgovornošću, a koja se odnosi da ponuđač raspolaže sa najmanje 3 (tri) kvalificirana prevoditelja, i da su najmanje 2 (dva) prevoditelja sudski tumači za engleski jezik.

Naime, Komisija je uvidom u ponudu ponuđača Prevedi24 d.o.o. Sarajevo, konstatovala da je dostavljen spisak kvalifikovanog osoblja (stranica broj 28), ali da to nije dokaz koji se tražio tenderskom dokumentacijom pod tačkom 3.1.4 – Tehnička i profesionalna sposobnost.

Svi članovi Komisije za nabavke prilikom ocjene dostavljenih dokaza i ispunjenosti svih naprijed navedenih uslova imaju jednoglasan stav da je ponuda ponuđača Prevedi24 d.o.o. Sarajevo nepravilna i ista se isključuje zbog neispunjavanja uslova za kvalifikaciju, u skladu sa članom 68. stav (4) tačke i) Zakona o javnim nabavkama.

Ponuđač: Barbados d.o.o. Sarajevo

Komisija je prilikom evaluacije utvrdila da je cijena ponude Barbados d.o.o. Sarajevo za više od 20% niža od cijene drugorangirane prihvatljive ponude.

Dana 26.01.2026. godine, upućen je Zahtjev za objašnjenje neprirodno niske cijene prema ponuđaču Barbados d.o.o. Sarajavo. Ponuđač Barbados d.o.o. Sarajevo je u definiranom roku dostavio odgovor na zahtjev za pojašnjenje neprirodno niske cijene - dostavljeno na protokol Ministarstva 28.01.2026. godine ali u istom ni jednom riječi nije dato objašnjenje neprirodno niske cijene .

Komisija je jednoglasno odbila odgovor za pojašnjenje neprirodno niske cijene ponude, obzirom da ponuđač Barbados d.o.o. Sarajevo u odgovoru nije ni pokušao da obrazloži neprirodno nisku cijenu.

Svi članovi Komisije za nabavke prilikom ocjene dostavljenih dokaza i ispunjenosti svih naprijed navedenih uslova imaju jednoglasan stav da je ponuda ponuđača Barbados d.o.o. Sarajevo nepravilna i ista se isključuje zbog neispunjavanja uslova za kvalifikaciju, u skladu sa članom 66. stav (1) i članom 68. stav (4) tačke j) Zakona o javnim nabavkama.

U skladu sa navedenim, ponuda ponuđača Barbados d.o.o. Sarajevo se isključuje iz postupka, odnosno nije kvalifikovana.

Odlukom o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: JN-01-16-4-45-9/25 od 11.02.2026. godine, odabran je ponuđač Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka, sa adresom: Ulica Grčka broj 4, Banja Luka.

Sastanak Komisije u svezi dostavljanja dokaza o kvalifikovanosti u skladu sa članom 45. stav (1) tačke c) i d) i članom 47. stav (1) tačke c) Zakona o javnim nabavkama, nije bilo moguće održati ranije zbog trajanja žalbenog postupka, koji je okončan Rješenjem URŽ-a broj: JN2-01-07-1-267-7/26 dana 12.03.2026. godine.

Komisija za nabavke je Zapisnikom broj: JN-01-16-4-45-14/25 od 24.03.2026. godine, konstatovala da ponuđač Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka nije u definiranom roku dostavio dokaze. Naime, Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača je poslana putem e-maila dana 11.02.2026. godine, a koverta sa dostavljenim dokazima je zaprimljena dana 19.02.2026. godine, čime je probijen definirani rok od 5 dana od dana primitka Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača.

Na osnovu navedenog, Komisija za nabavke jednoglasno predložila ministru za ljudska prava i izbjeglice BiH, da se poništi postupak za nabavku usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod) iz razloga što odabrani ponuđač Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka Odlukom o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: JN-01-16-4-45-9/25 od 11.02.2026. godine, nije dostavio dokaze o kvalifikovanosti u skladu sa članom 45. stav (1) tačke c) i d) i članom 47. stav (1) tačke c) Zakona o javnim nabavkama, u roku od 5 (pet) dana od dana prijema Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača. Navedenom Odlukom je definisano da je izabrani ponuđač dužan dostaviti dokaze o kvalifikovanosti u roku od 5 (pet) dana nakon što bude obavješten o rezultatima postupka nabavke.

Obzirom da je u postupku bila samo kvalifikovana ponuda ponuđača Javna ustanova „Centar za obrazovanje odraslih“ Banja Luka, Komisija je predložila Ugovornom organu donošenje Odluke o poništenju postupka za nabavku usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod).

Na osnovu naprijed navedenog, postupak nabavke usluga prevođenja (pisani dokumenti i simultani prijevod) će se okončati u skladu sa članom 69. stav (3) i članom 70. stav (1) i (4) Zakona o javnim nabavkama (Sl. glasnik BiH broj 39/14 i 59/22).

Na osnovu naprijed navedenog odlučeno je kao u članu 2. ove Odluke.

POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ove Odluke može se izjaviti žalba Ugovornom organu, najkasnije u roku od 5 (pet) dana od dana prijema ove Odluke.



Dostaviti:

- Ponuđačima;
- Sektoru za opšte, pravne i finansijsko-materijalne poslove;
- a/a.